



**Sportlerehrung: fünf Sportplaketten in Gold und 179 in Bronze – Günther Braß bekommt Sportehrenbrief**

## Ein starkes Jahr für die Singener Sportlerinnen und Sportler

342 Singener Sportlerinnen und Sportler konnten im Jahr 2004 mit großartigen Leistungen auf internationaler und nationaler Ebene für Spitzenplätze sorgen. Die Erfolgreichen wurden gemeinsam von Oberbürgermeister Andreas Renner, Roland Brecht, 1. Vorsitzender des Sportausschusses Singen, und Alfred Klaiber, Fachbereichsleiter der städtischen Abteilung „Kultur, Schule und Sport“, geehrt. Fünf Sportplaketten in Gold und 179 in Bronze gab es zu verleihen.

Die Zweit- und Drittplatzierten bekamen Geschenke (T-Shirts mit dem Logo der Deutschland-Tour 2005). „Wir hoffen nun, bald eine offizielle Entscheidung über unsere Bewerbung als Etap-

penort für die Deutschland-Tour 2005 zu erhalten. Wir sind sehr optimistisch“, betonte Oberbürgermeister Renner.

Die Sportplaketten in Gold wurden an Dirk Beer (Behinderten- und Herzsportgruppe Singen e.V.), Nicky Lange und Thomas Winkler (beide SSF Singen e.V.) sowie Klaus Lämmle (Kunstspringen) und Thomas Straub (Leichtathletik – beide Stadtturnverein Singen) überreicht. Im Jahr 2004 feierte die Schützenge-

sellschaft Singen 04 ihren 100. Geburtstag. Dieser Verein war beständig gegenüber Höhen und Tiefen. Trotz allen auftretenden Schwierigkeiten stand die Förderung des Schießsports immer im Vordergrund. Oberschützenmeister Hubert Denzel wurde

– als Vertreter dieses Vereins – die Sportplakette des Bundespräsidenten Horst Köhler verliehen.

Als Ehrengast und besondere Gastmutter war eigens die Olympiasiegerin der deutschen Hockeymannschaft, Denise Klecker, angereist. Sie schildert

die Vor- und Nachteile des Lebens als Leistungssportler. Es war für sie nicht immer leicht, aber der Erfolg bei den olympischen Spielen in Athen, wo sie eine Goldmedaille errungen hat, lässt sie die weniger schönen Eindrücke vergessen. „Eine Goldmedaille zu gewinnen, das ist das Herzstück für jeden Sportler“, bekannte Klecker. Sie trainierte im vergangenen Jahr übrigens häufig in der Singener Münchried-Stadion. „Auch Singen hat einen kleinen Teil zu meinem Erfolg bei den olympischen Spielen beigetragen“, bekannte sie unter dem Beifall der Anwesenden.

Eine Sonderehrung gab es für die „Pomezialäufer“. Im vergangenen Jahr machten sich fünf Frauen und zehn Männer auf den Weg in die Singener Partnerstadt Pomezia (Italien). 1150 Kilometer und 12000 Höhenmeter wurde zurückgelegt. Mit dabei waren Reinhard Arnold, Harald Dietrichkeit, Günther Kuhn, Wolfgang Seifert, Hansjörg Struwe, Bettina Frank, Ursula Hoelzenbein, Marianne Hutsch, Andrea Kasper, Martina Fahr-Rackow, Percy Leue, Pascal Rac, Michael Turchi, Lothar Westphal und Oberbürgermeister Andreas Renner.

Der Sportehrenbrief 2004 wurde von OB Renner an Günther Braß überreicht. Dieser gehört zu den Sportlern, die nach ihrer aktiven Sportkarriere gerne wieder einiges zurück an die Vereine geben möchten. Er stellt sich nun verschiedenen Vereinen und Organisationen ehrenamtlich zur Verfügung.

(Fortsetzung auf Seite 2)

**„Auch Singen hat einen kleinen Teil zu meinem Erfolg bei den olympischen Spielen beigetragen“**

(Denise Klecker, Ehrengast und Olympiasiegerin der deutschen Hockeymannschaft)



Sportlerehrung in Singen: Die tapferen fünf Frauen und zehn Männer des Pomezialaufes 2004 erhielten eine Sonderehrung.



Das SinTec ist ein perfekter Standort für Existenzgründer, wie die Stel mit jetzt schon 18 Firmennamen zeigt.

**Plauderei mit Zunftmeister Stephan Glunk**

## Poppele-Chef: „Anständiges Wetter, nette Begegnungen und möglichst keine Erkältung!“

Das Motto der Poppele-Zunft für die Fasnacht 2005 heißt: „s werd, we's kummt“. Die Poppele selbst aber lassen nicht alles auf sich zukommen, sondern setzen auch neue Impulse. So zum Beispiel beim Bürgerball am Fasnachtssamstag, der jetzt in „Singener Fasnetsnacht“ umgetauft worden ist. SINGEN KOMMUNAL plauderte mit Poppele-Zunftmeister Stephan Glunk.

SINGEN KOMMUNAL: Herr Glunk, wie sieht das überarbeitete Bürgerball-Konzept denn nun aus?

ZUNFTMEISTER GLUNK: Der Ball hat einen neuen Namen und steht unter dem Motto: „Im Zauberschloss“. Erstmals spielt nur eine Kapelle, nämlich die Gruppe „Backstage“, dazu haben wir einen Discjockey – DJ Matze – en-

gagiert, um auch ein jüngeres Publikum anzusprechen. Dann haben wir in der Scheffelhalle eine neue Barlandschaft im Erdgeschoss aufgebaut, wo es zwischen 20 und 22 Uhr auch eine „Happy Hour“, also zwei Getränke zum Preis von einem, gibt. Und dann sorgen wir für fixe Programmpunkte zur Unterhaltung; so tritt zum Beispiel die wunderbare Folklore-Tanzgruppe des PTSV Schlatt zweimal auf – und zwei Guggenmusikern stellen uns einen Besuch ab.

SINGEN KOMMUNAL: Am Schmutzigen Dunschnig läuft auf der Stadtparkbüh-

ne vor Heikorn von 9.30 Uhr bis 12 Uhr ein närrisches Programm ab. Was ist hier geboten?

ZUNFTMEISTER GLUNK: Die Singener Narrenvereine bemühen sich, die eine oder andere Brauchtumsverföhrung an diesem Standort zu machen. Dann werden die Musikgruppen, die so durch die Innenstadt ziehen, dort spielen. Sogar eine Kindergartengruppe von St. Peter und Paul ist mit von der Partie und singt närrische Lieder. Walter Gaißer, der frühere Bürgermeister der Narren-gemeinde Blumenzupfer, wird der Moderator sein und sicherlich auch mit

dem einen oder anderen Narren ein Interview führen, in dem dieser z.B. sein Häs erklären kann.

SINGEN KOMMUNAL: Beim Hemdglonkerumzug soll es keine Fackeln mehr geben. Wie wird der lange Lindwurm stattdessen in der Dunkelheit illuminiert?

STEPHAN GLUNK: Das mit den Fackeln war uns ein zu großes Risiko wegen der Brandgefahr. Wir wollen, dass die Teilnehmer ihre eigenen Laternen oder Lampions mitbringen. In anderen Städten funktioniert das hervorragend.

SINGEN KOMMUNAL: Auf welche besonderen Poppele-Termine dürfen sich die Singenerinnen und Singener freuen?

(Fortsetzung auf Seite 2)



## SinTec: Beratung und Qualifikation als Basis für den Erfolg

„Eine gut vorbereitete Existenzgründung ist entscheidend für den Erfolg“, so OB Renner. Im Singener Gründer- und Technologiezentrum (SinTec) stellen verschiedene Partner konkrete Angebote für Existenzgründer, aber auch für am Markt etablierte Firmen vor.

Hierzu zählen die IHK-Beratertage in Kooperation mit Vectoring GmbH: Ab Januar bietet die IHK ihren Beratungs-service kostenlos auch im Singener SinTec an. Gemeinsam mit Experten der Vectoring Inkubator GmbH werden Gründungs-willige und Jungunternehmer in einem persönlichen Gespräch über alle Aspekte der Existenzgründung umfassend beraten. Die Vectoring Inkubator GmbH ist speziell Gründungsunternehmen mit technologiebasierten Geschäftsideen bei der Vermittlung von Fach-Know-how als auch bei der Integration in ein Wirtschafts- und Forschungsnetzwerk behilflich. Terminvereinbarungen mit Birgit Richter, Telefon 07531/2860 139.

Das Institut für Unternehmensgründung aus Aachen führt bundesweit Gründerseminare durch. Die alle sechs Wochen stattfindenden Seminare beginnen am 9. bis 11. Februar 2005 und haben folgende Schwerpunkte: Von der Idee zum Unternehmer, Geschäftskon-

zept, Organisation/Buchführung. Wird die Mindestteilnehmerzahl von zehn Personen unterschritten, führt die Consulting Team GmbH einen kostenlosen Beratertag durch. – Ansprechpartnerin vor Ort ist die Consulting Team GmbH, Anne Sewing, Telefon 182 423.

Singen aktiv Standortmarketing hat für selbstständige Unternehmer und Führungskräfte mittelständischer Unternehmen den Unternehmerführerschein „DRIVE“ konzipiert. Referenten des Steinbeis Career Centers und der Steinbeis-Hochschule Berlin vermitteln gemeinsam mit Wirtschaftsexperten an sechs Freitagen kompaktes Wissen im Rahmen von Vorträ-

gen, Workshops und Fallstudien. Der Seminarblock startet am Freitag, 11. März, im SinTec.

Eine Auftaktveranstaltung zur „Singen aktiv Qualifizierung“ findet am 22. Februar, 19 Uhr, im SinTec statt. Business-Expertin Hermann Scherer referiert dynamisch und erfrischend über die „Spielregeln der Poleposition“ und multiges Management in den Märkten von morgen. Anmeldungen bitte an: Singen aktiv Standortmarketing e.V., Claudia Kessler-Franzen, Telefon 5900-408.

**„Eine gut vorbereitete Existenzgründung ist entscheidend für den Erfolg“**  
(OB Andreas Renner)

**Partnerschaftsprojekt Singen-Gottmadingen**

## Singener spenden für Opfer des Seebebens

Die städtische Summe von 3425,50 Euro – gesammelt von ganz unterschiedlichen Gruppierungen – konnte OB Andreas Renner dem Gottmadinger Bürgermeister Dr. Michael Klinger im Beisein der verschiedenen Initiatoren für das Partnerschaftsprojekt Gottmadingen-Singen „Hilfe für Mullaivittu“ überreichen: 2000 Euro vom Neujahrskonzert, das in Zusammenarbeit von Euroconcert und der Stadt Singen veranstaltet wurde, inclusive der Besucherspenden. 925,50 Euro sammelte das Deutsche Rote Kreuz beim Neujahrsempfang, 500 Euro brachte die Muslim Gemeinde e.V. in Singen auf.

Zusätzlich wurden 1765 Euro gesammelt, die einem anderen Projekt zugute kommen. Diese Spenden stammen eigens aus dem Benefizkonzert, das im Café „Lichtblick“ (Hegau-Klinikum Singen) mit Professor Dr. Helmut Schillinger (Gitarre) und Jana Braunagel (Mehrzophon) stattfand, sowie andererseits von Ulrike Obwald, Inhaberin des Blau-



Spenden für das Partnerschaftsprojekt Gottmadingen-Singen „Hilfe für Mullaivittu“: Hocheifrige Gesichter gab es anlässlich der Scheck- und Geldübergabe bei (von links) Monika Bach (Café „Lichtblick“), Özkan Akbudak (Vorsitzender der Muslim Gemeinde in Singen), Professor Dr. Helmut Schillinger, Ulrike Obwald, Jana Braunagel, Irene Fleischmann (Leiterin der Sozialarbeit beim DRK), Werner Walschburger (Euroconcert) und Walter Möll (Singens Kulturchef). Gottmadingens Bürgermeister Dr. Michael Klinger (2. von rechts) und Oberbürgermeister Andreas Renner (rechts) sprachen allen Spendern ein dickes Dankeschön aus.

### Wer macht beim Stadtfest mit?

Die Vorbereitungen und Planungen für das Singener Stadtfest 2005 (19. bis 21. August) haben bereits begonnen. Wie in den vergangenen Jahren wird die Innenstadt (Scheffelstraße, Hegaustraße, Hadwigstraße, August-Ruf-Straße und Heinrich-Weber-Platz) wieder zur Festmeile. Wer Interesse daran hat, beim Fest mitzuwirken – sei es als Musiker, Kleinkünstler oder Standbetreiber – sollte bitte Kontakt zu Corina Thau im Rathaus, Hohgarten 2, Telefon 85-106, aufnehmen.

### IMPRESSUM

Herausgeber: Stadtverwaltung Singen (Htwl), Oberbürgermeister Andreas Renner, Hohgarten 2, 78224 Singen.  
Redaktion: Rahel Ott (verantwortlich), Heidemarie-G. Klaas, Telefon 85-107, Telefax 85-103, E-Mail: presse.stad@singen.de  
Verantwortlich für den Anzeigenteil, Herstellung, Druck und Verteilung: Singener Wochenblatt, Hadwigstraße 2a, 78224 Singen, Tel. 07731/8800-0, Fax 07731/8800-36, E-Mail: redaktion@wochenblatt.net

Hoch das Bein...!

Die renommierte Münchner Tournee gastiert im „Theater in der Kunsthalle“ Singen...



stiel. Und darum geht es: Die alternde Dame Lily Harrison nimmt sechs Tanzstunden...

Kartenservice bei der städtischen Abteilung „Kultur und Touristik“ in Singen...

Kirchliche Nachrichten auf einen Blick

StadtOase Montag, Donnerstag und Freitag von 11 bis 17 Uhr...

Weltjugendtagsgäste suchen ein Dach über dem Kopf. Vom 11. bis 15. August, 40.000 junge Menschen...

Bildungszentrum Singen, Zelglerstraße 4, Telefon 982590

Fit im Seniorenalter: Eine sanfte, auf das Alter abgestimmte Gymnastik...

Nunmehr werden für die jungen Leute noch private Unterkünfte mit einfacher Verpflegung...

Frühjahrsalkalure: ab Donnerstag, 10. Februar, fünf Nachmittage...

Für ein abwechslungsreiches Programm sorgen die Pfarreien.

Zeichnen und Malen für Unerfahrene: ab Donnerstag, 10. Februar, fünf Nachmittage...

Wer Unterkunft bieten kann, sollte sich bitte bei seiner Pfarrei melden.

Singer spenden für Opfer...

(Fortsetzung von Seite 1) gemenschäfts, „Ulis Blumen“, die ihre gesamtens Tageseinnahmen von Silvester zur Verfügung stellte.

Alle Beteiligten waren hocherfreut über die große Spendenbereitschaft und Anteilnahme der Menschen.

Sportehrenbrief 2004 für Günther Braß

Der Vorschlag kam vom Sportausschuss - und der Gemeinderat stimmte gern zu: Der Sportehrenbrief 2004 geht an Günther Braß...

Lauf von Biel. Bei Deutschen, Europa- und Weltmeisterschaften schnitt er als erfolgreicher Teilnehmer ab.

Der neue Sportehrenbriefträger war und ist Gründer der DJK Leichtathletik- und Triathlon-Abteilung...

Günther Braß möchte nach seiner aktiven sportlichen Karriere einiges an die Vereine zurückgeben...



Der Oberbürgermeister (links) und der Geehrte (rechts): „Die Stadt Singen Hohentwiel verleiht Herrn Günther Braß für außergewöhnliche Dienste...“

Treffpunkt alte B 33



Vor-Ort-Termin an der alten B 33 - von links: Jutta Heine (Planungsbüro Senner), Bürgermeister Franz Moser, Oberbürgermeister Andreas Renner...“

Oberbürgermeister Andreas Renner und der Hilzinger Bürgermeister Franz Moser trafen sich an der alten B 33...

Moser stellte heraus, dass 2100 Einwohner aus Hilzingen täglich nach Singen pendeln und davon mehrere 100 bei Alcan beschäftigt sind...

Starkes Jahr...

(Fortsetzung von Seite 1) Braß ist dem Laufsport sehr verbunden - siehe auch ausführlicher Bericht auf dieser Seite.

„Vielen Dank an die 68 sporttreibenden Vereine, die bis zu 20 verschiedenen Sportangebote für die über 21.000 Mitglieder im Leistungs-, Freizeit- und Gesundheitssport auf die Beine gestellt haben“...

Im Jahr 2004 hat sich einiges zugetragen in Singen. Das sanierte Aachbad konnte zur Badesaison 2004 pünktlich eröffnet werden...

Poppele-Zunft Singener Fasnet 2005: weitere Höhepunkte. Schmutzige Dunschdig, 3. Februar: 8.45 Uhr Treffen bei Holzinger's Pavillon... Fasnet-Sunddig, 6. Februar: 12.30 Uhr Närrischer Jahrmarkt... Fasnet-Mändig, 7. Februar: 10 Uhr Frühstücken der Gerstensack-Zunft... Fasnet-Zieschdig, 8. Februar: 10 Uhr Narrenbaumversteigerung... Fasnet-Samschdig, 5. Februar: 14.45 Uhr Fasnetzug... Donnerstag, 10. Februar, und Freitag, 11. Februar: 19 Uhr Dekorationsabbau...

Gripeschutz

Obwohl sich die Grippe-Viren verändern und aggressiver in ihrer Ansteckungs- und Ausbreitungsmöglichkeit werden, macht nach Ansicht von Experten des Robert Koch-Instituts die Grippeimpfung weiter Sinn.

oder von anderen Erkrankungen geschwächte Menschen oder die, die sich häufig in Menschengruppen aufhalten, sollten sich unbedingt impfen lassen“...

Seminare: „Frühstück auf dem Bauernhof“

Für alle, die es an einem „Frühstück auf dem Bauernhof“ interessiert sind, wird eine Schulung angeboten: am Montag, 28. Februar, und am Montag, 7. März...

steht die Möglichkeit, an der Belehrung nach dem Infektionsschutzgesetz teilzunehmen. Anmeldung bis 27. Februar bei F. Schwarz, Telefon 07771/922-140...

Versteigerung von Fundsachen

Das Bürgerzentrum organisiert für Mittwoch, 9. März, wieder eine Fundsachen-Versteigerung (Beginn: 14 Uhr im Singener Rathaus/Ratssaal, Hohgarten 2)...

Poppele-Chef...

(Fortsetzung von Seite 1) sere sogenannten „Großkopfeten“ in Situationen zeigen, die beweisen, dass sie auch nur Menschen sind.

Der neue Radführer Hegau-Schaffhausen ist da

Die unberührte Natur, kaum bekannte Kunstschätze und Baudenkmäler sowie bodenständiges Brauchtum machen die Hegaulandschaft zu einem Genuss für alle Radfahrer...

Kilometer lang, wobei zwischen 100 und 600 Höhenmeter bei den Radtouren und 500 bis 1400 Höhenmeter für die Mountainbike-Fahrer zu überwinden sind...

sungsam beigesteuert wurde. Die Mitnahme von weiteren Materialien (wie Landkarten etc.) erübrigt sich also. Selbstverständlich wurden die Touren so gelegt, dass sie zu den schönsten Aussichtspunkten und vielen Sehenswürdigkeiten unserer Landschaft führen.

sports, der schon unzählige Stunden im Sattel zugebracht hat, um die schönsten Wege auszukundenschaftern. Der Radführer wird von der Arbeitsgemeinschaft Hegau-Schaffhausen herausgegeben und aus dem INTERREG-Programm der Europäischen Union gefördert...

Zur Streckenbeschreibung gehören ebenso ein Höhenprofil und eine detaillierte verfarbige Karte, die in gewohnter exzellenter Qualität vom Landesvermessungsamt beigesteuert wurde.

Die Routen durch den Hegau und den Kanton Schaffhausen wurden von Herbert Kästle aus Gailingen konzipiert und detailliert beschrieben. Kästle ist ein profunder Kenner der Landschaft und ein begeisterter Anhänger des Rad-



Grund zur Freude für die Hegau-Bürgermeister: Bei der CMT Stuttgart konnten sie den neuen Radführer „Radwandern im Hegau und im Kanton Schaffhausen“ aus der Taufe heben. Auf unserem Bild: Projektleitender Jörg Unger (AG Hegau-Touristik), die Bürgermeister Pirmin Späth, Heinz Brennenstuhl, Ottmar Kleid, Ob Andreas Renner, Bürgermeister Manfred Jüppner, Herbert Kästle, der Autor des Führers, die Rathauschefs Hans Veit, Franz Moser, Bernhard Volk, Alfred Mutter, Hans-Peter Lehmann, Helmut Groß und Artur Ostermaier.

Poppele-Chef... (Fortsetzung von Seite 1) SINGEN KOMMUNAL: Letztmals gibt es eine Fasnetplakette von Lo Wenger, die heuer den Hansel zeigt. Ab 2006 folgen Pins, Wieso und wie sehen diese „Nachfolgerinnen“ dann aus? STEPHAN GLUNK: Die Serie aller Narrenfiguren, die uns der leider früh verstorbene Lo Wenger gestaltet hat, ist nun vollständig. Wir haben uns den Übergang zu den Pins gut überlegt. Sie scheinen zeitgemäßer zu sein. Der Entwurf für die Pins stammt von Gero Hellmuth. Sie zeigen ebenfalls unsere Narrenfiguren, und zwar so, dass, wer alle zehn Pins über zehn Jahre hinweg sammelt, sie am Schluss wie ein Mosaik zusammenfügen kann. Das wird eine schöne Sache. SINGEN KOMMUNAL: Die Poppele-Zeitung 2005 ist! Für welchen Beitrag schlägt Ihr Narrenherz ganz besonders? STEPHAN GLUNK: Episoden, die un-



Amtliches Öffentliche Bekanntmachung

Festsetzung der Grundsteuer 2005

Am 10. Januar 2005 wurden die diesjährigen Grundsteuerbescheide versandt.

All diejenigen Grundsteuerzahler haben einen Bescheid erhalten, die ab 2005 erstmals für ein Objekt herangezogen werden oder bei denen gegenüber dem Vorjahr eine Änderung eingetreten ist.

Für die übrigen Steuerschuldner wird die Grundsteuer 2005 gemäß § 27 Abs. 3 Grundsteuergesetz durch diese öffentliche Bekanntmachung festgesetzt.

2002, 7. Januar 2003 oder 8. Januar 2004 zu entnehmen.

Mit dem Tag dieser öffentlichen Bekanntmachung treten die gleichen Rechtswirkungen ein, die sich auch bei Zugang eines schriftlichen Steuerbescheides an diesem Tag ergeben würden.

Durch diese Form der Steuerfestsetzung können im laufenden Jahr Papier-, Druck- und Postkosten für mehr als 12.500 Bescheide eingespart werden.

Singen, 2. Februar 2005 (Oberbürgermeister)

Wichtige Zahlungstermine

Grund- und Gewerbesteuer zum 25. Februar fällig

Die Zahlungen sind spätestens zu diesem Termin an die Stadtkasse Singen zu leisten...

Sparkasse Singen-Radolfzell Kontonummer 306152

Postbank Karlsruhe Kontonummer 5349750

Zur Vermeidung von Mahnungen mit Berechnung der gesetzlich vorgeschriebenen Mahngebühren...

Gemäß § 240 Abs. 3 Abgabenordnung

Sind bei der Begleichung von Steuern, Gebühren und Beiträgen durch Scheck Säumnisschläge zu erheben...

Viele der Zahlungspflichtigen sind bereits von den Vorteilen des bewährten und rationalen Bankinzugsverfahren überzeugt...

Durch die Teilnahme am Bankinzugsverfahren stellen Sie ohne zusätzliche Kosten und Mühe sicher, dass die angeforderten Beträge pünktlich zum Fälligkeitstag beglichen werden.

Sofern Sie von dieser Möglichkeit Gebrauch machen möchten, bitten wir Sie, eine Einzugsermächtigung ausgefüllt und unterschrieben an die Stadtkasse Singen zu senden...

Vordrucke können bei der Stadtkasse, Telefon 85 219, angefordert werden.

Öffentliche Ausschreibung nach VOL/A

Für die Münchried-Sporthalle wird die Unterhaltsreinigung mit einer monatlichen Reinigungsfläche von rund 47.000 m² neu ausgeschrieben.

ausschreibliche Veröffentlichungstext kann im Internet unter www.singen.de (Stadt/Bürgerservice Aktuelles aus dem Rathaus) eingesehen werden.

Öffnungszeiten des Hallenbades

Table with 2 columns: Day and Opening hours. Includes entries for Donnerstag, Freitag, Samstag, Sonntag, Montag, Dienstag, and Mittwoch.

Infoabend zur MPU

Die Verkefirschachule Markdorf veranstaltet am Donnerstag, 10. Februar, 19 Uhr, einen Informationsabend für alle jene Autofahrer, die mehr über die MPU (Medizin-Psychologische Untersuchung) erfahren wollen.

Um Anmeldung unter der Telefonnummer 07544/8448 oder Fax 07544/8668 (e-mail: andrea.schoenfeld@verkehrs-fachschule-obser.de) wird gebeten.

DRK sucht Blutspender

Das Deutsche Rote Kreuz ruft zur Teilnahme an der Blutspendeaktion am Montag, 14. Februar, 14 bis 19:30 Uhr, und am Dienstag, 15. Februar, 9 bis 12:30 Uhr...

hält. Erstspender bis zu 60 Jahre müssen in sehr gutem Gesundheitszustand sein. Wer jemals an einer Malaria oder Hepatitis C erkrankt war, darf nicht spenden.

Unter Telefon 0800/1194911 werden alle Fragen zum Blutspenden von Montag bis Freitag (8 bis 17 Uhr) beantwortet.

Robert-Gerwig-Schule informiert

Die Robert-Gerwig-Schule Singen (Kaufmännische Berufsschule) veranstaltet am Montag, 14. Februar, in der Anton-Bruckner-Straße 2 ab 18:30 Uhr einen Informationsabend...

Kaufmännisches Berufskolleg 1 bzw. 2 (mit Übungsfirma) und Wirtschaftsgymnasium mit Informationsmanagement. Anmeldetermine für diese Schwepunkt-bereiche sind am Montag, 21. Februar, und Dienstag, 22. Februar...

Unterhaltsreinigung für Schule

Hinweis auf Ausschreibung

Die Stadt Singen schreibt für die Zepplerei-Realschule die Unterhaltsreinigung mit einer monatlichen Reinigungsfläche von rund 50.000 Quadratmeter neu aus.

Der ausführliche Veröffentlichungstext kann im Internet unter www.singen.de (Stadt/Bürgerservice, Aktuelles aus dem Rathaus) eingesehen werden.

Berufsrückkehrerinnen

Eine Veranstaltung für Berufsrückkehrerinnen findet am Donnerstag, 10. Februar, statt. Von 10 bis 12 Uhr bietet Gabriele...

Le Linnenweber Infos rund um den Wiedereinstieg von Frauen in das Berufsleben an (Raum 410, Agentur für Arbeit Singen, Enge Straße 7).

Vorherige Anmeldung nicht erforderlich.

BÜZ im Februar

Im Februar hat das Bürgerzentrum veränderte Öffnungszeiten: Montag bis Freitag, 9 bis 18 Uhr; donnerstags ab 12 Uhr bleibt das BÜZ geschlossen.

Stadtseniorenrat

Der Stadtseniorenrat führt ab sofort eine Sprechstunde für das Anliegen der Senioren ein: jeweils am ersten Dienstag des Monats von 10 bis 11:30 Uhr im Singener Rathaus (Zimmer 20).

Geänderte Müllabfuhr und Wertstoffhof

Die Stadtwerke Singen weisen darauf hin, dass die Biotonnen-Leerungen, die regulär donnerstags stattfinden, wegen des „Schmutzigen Dunschdigs“ (3. Februar) einen Tag später, am Freitag, 4. Februar, durchgeführt werden.

Landesfamilienpass

Die kfd Bohlingen bietet Frühjahrsmäden zur Entschlackung „Heilfasten“ in der 2. Märzwoche an. Die Heilpraktikerin Markert aus Ohningen begleitet die Teilnehmer...

Seniorentreff

Am Donnerstag, 10. Februar, ab 14:30 Uhr treffen sich die Hausener Senioren im Langgasthof „Bohl“ zu ihrem monatlichen Hock.

Am Freitag, 18. Februar, 20 Uhr, findet in der Eichenhalle die Jahreshauptversammlung des SV Hauses statt.

Turner, Musiker- und Handörgelclub

Am Samstag, 5. Februar, 20 Uhr, findet ein bunter, märchlicher Abend in der Schlossberghalle in Friedlingen statt. Die drei Vereine haben ein tolles Programm vorbereitet.

Sportverein

Am Freitag, 18. Februar, 20 Uhr, findet in der Eichenhalle die Jahreshauptversammlung des SV Hauses statt.

PTSV-Rückenschule

Am Donnerstag, 10. Februar, findet ein Rückenschulkurs des PTVS Nordstern Singen-Schlatt in der Hönenkrähnhalle statt.

„Breame-Zunft“

„Schmutzige Dunschdig“, 3. Februar: 6 Uhr Wecken durch die Zunft und die Musik/Treff an der „Linde“; 7 Uhr Narrenfrühstück im Gasthaus „Kranz“; 8:30 Uhr Befreiung der Kinderschüler im Kindergarten.

„Kä-Stock“

„Schmutzige Dunschdig“, 3. Februar: 6 Uhr Wecken durch „Spielmanns“- und Fanfarenzug; 9 Uhr Rathausauschließung; 10 Uhr Schul- und Kindergartenbesuch; 14 Uhr Narrenbaumumzug...

Busfahrkarten

Die Ortsverwaltung weist wieder einmal darauf hin, dass im Rathaus Busfahrkarten für Schüler und Erwachsene gekauft werden können.

Beuren an der Aach

Verwaltungsstelle Telefon 45640 Beuren an der Aach Fax 791771 E-Mail: singen-beuren@t-online.de

Rentnertreffen

Am Fasnetsdienstag, 8. Februar, wird in „Charly's Centrum“ Fasnacht gefeiert.

Narrenfahrplan Teil II

„Fasnetsamschdig“, 5. Februar: 10:40 Uhr Abfahrt nach Singen zur Abholung des Weibertrunks bei OB Renner. Alle Wimmerinnen und Original Bohlinger Rebwieber sowie Eltern, Lehrlinge, Holzhaue und Trubehüter sind herzlich eingeladen.

Verwaltungsstelle

Die Verwaltungsstelle bleibt am Schmutzige Dunschdig, 3. Februar, und Rosemäntig, 7. Februar, geschlossen.

Jugendfeuerwehr

Die Jugendfeuerwehr startet wieder in die neue Saison. Die Proben finden immer dienstags um 18 Uhr am Feuerwehr-Depot statt.

Pfargemeinde:

Der nächste Gottesdienst in der St. Bartholomäuskirche findet am Sonntag, 6. Februar, um 9 Uhr (Eucharistiefeier) statt.

Heilfastenwoche

Die Katholische Frauengemeinschaft lädt zur Teilnahme an der Heilfastenwoche von Samstag, 26. Februar, bis Samstag, 5. März, ein.

Hausen an der Aach

Verwaltungsstelle Telefon 42851 Hausen an der Aach Fax 789436 E-Mail: singen-hausen@t-online.de

Bohlingen

Verwaltungsstelle Telefon 22160 Bohlingen Fax 52068 E-Mail: singen-bohlingen@t-online.de

Friedlingen

Verwaltungsstelle Telefon 45393 Friedlingen Fax 791775 E-Mail: singen-friedlingen@t-online.de

Schlatt unter Krähen

Verwaltungsstelle Telefon 42615 Schlatt unter Krähen Fax 791700 E-Mail: singen-schlatt@t-online.de

Verwaltungsstelle und Postagentur

Die Verwaltungsstelle/Postagentur ist am „Schmutzige Dunschdig“, 3. Februar, und „Rosemäntig“, 7. Februar, geschlossen.

Landesfamilienpass

Die neuen Gutscheinkarten zum Landesfamilienpass liegen bei der Verwaltungsstelle für die berechtigten Familienpass-Inhaber bereit.

Hegauer Burghexen

Am Fasnetsfreitag, 4. Februar, veranstalten die Hegauer-Burghexen ihren „8.Halli-Galli-Stimmungabend“ und feiern zugleich ihr zehnjähriges Bestehen.

Überlingen am Ried

Verwaltungsstelle Telefon 22517 Überlingen am Ried Fax 791773 E-Mail: singen-uberlingen@t-online.de

BLHV

Im Monat Februar finden kostenlose BLHV-Sprechringe für alle Belange der Verbandsmitglieder sowie für Versicherer der landwirtschaftlichen Sozialversicherung Baden-Württemberg statt.

Wichtiges Hinweis

Bankverbindungen der Stadtkasse Singen (Hohentwiel)

Zahlungen an die Stadtkasse Singen (Hohentwiel) bitten wir ausschließlich auf eines der folgenden Bankkonten zu leisten:

Sparkasse Singen-Radolfzell Kontonummer 306152 Bankleitzahl 692 500 35

Postbank Karlsruhe Kontonummer 5349750 Bankleitzahl 660 100 75

Das Konto bei der Volksbank Singen-Engen eG besteht nicht mehr.

**Termine  
des Theaters  
„Die Färbe“**

**Veranstaltungsort: „Die Färbe“:**  
**Mittwoch, 9. Februar, bis Samstag, 12. Februar,** jeweils 20.30 Uhr, findet ein Wilhelm-Busch-Abend statt.  
**Veranstaltungsort: „Basilika“:**  
**Mittwoch, 16. Februar, 20.30 Uhr,** Premiere der Uraufführung der Witwendramen von Fitzgerald Kusz in der „Basilika“ (Schlachthausstraße 9). Regie führt Peter Simon. Weitere Aufführungen finden von Donnerstag, 17. Februar, bis Samstag, 19. Februar, und Mittwoch, 23. Februar, bis Samstag, 26. Februar, statt. Beginn jeweils um 20.30 Uhr. Weitere Informationen und Kartenreservierung unter: Theater „Die Färbe“, Schlachthausstraße 24, 78224 Singen, Telefon 64646 oder 62663.

**Veranstaltungstermine**

**Vorverkäufe bei Tourist-Info**  
**August-Ruf-Straße 13**  
**Marktpassage, 1. OG**

**Freitag, 4. Februar, 14.30 Uhr:** „Kinder-nachmittag“, Scheffelhalle Singen, Schaffhäuserstraße  
**Samstag, 5. Februar, 20 Uhr:** „Bürgerball“, Scheffelhalle Singen, Schaffhäuserstraße  
**Donnerstag, 10. Februar, 20.30 Uhr:** „Chris Jarrett Trio“, Kulturzentrum Gerns, Mühlentstraße 13  
**Freitag, 11. Februar, 20.30 Uhr:** „Die kleine Tierschau“, Kulturzentrum Gerns, Mühlentstraße 13  
**Samstag, 12. Februar, 20.30 Uhr:** „Die kleine Tierschau“, Kulturzentrum Gerns, Mühlentstraße 13  
**Freitag, 18. Februar, 20 Uhr:** „Männer und andere Irrtümer“, Kunsthalle Singen, Ekkehardstraße 23-25  
**Samstag, 19. Februar, 20 Uhr:** „Sechs Tanzstunden in sechs Wochen“, Kunst-halle Singen, Ekkehardstraße 23-25  
**Montag, 21. Februar, 20 Uhr:** „Für eine

Nacht voller Seligkeit“, Kunsthalle Singen, Ekkehardstraße 23-25  
**Donnerstag, 24. Februar, 20 Uhr:** „Heinz!“, Kulturzentrum Gerns, Mühlentstraße 13  
**Freitag, 25. Februar, 20.30 Uhr:** „Vincenz Herring“, Kulturzentrum Gerns, Mühlentstraße 13  
**Samstag, 26. Februar, 20 Uhr:** „3. Symphoniekonzert“, Aula, Hegauymnasium  
**Samstag, 26. Februar, 20 Uhr:** „Frau Wäber“, Kunsthalle Singen, Ekkehardstraße 23-25  
**Montag, 28. Februar, 20 Uhr:** „Die Rückkehr der Shaolin“, Kunsthalle Singen, Ekkehardstraße 23-25  
**Freitag, 4. März, 20.30 Uhr:** „Hans Gün-ter Butzko-Macht Party“, Kulturzentrum Gerns, Mühlentstraße 13

Außerhalb der Öffnungszeiten können jetzt auch über das Internet Eintrittskarten gekauft werden: [www.proticket.de](http://www.proticket.de) oder Telefon 01803/776842

Weiterhin im Verkehrsamt erhältlich: das „Singen Stadtbüchle“.

**Expertentipp der Freiwilligen Feuerwehr Singen**

**Tolle Tage – „narrensicher“**

Die Fasnet 2005 erreicht ihren Höhepunkt, Narren und Hexen stürzen sich übermütig ins Vergnügen. In Wirt-schaften, Diskotheken, Hallen oder zu Hause im Partykeller gibt sich die bun-te Narrenschar ein lustiges Stelldich-ein. Wenn die Musik spielt und sich die Polonaise in Gang setzt, vergessen viele, dass gerade diese „heiße Phase“ des närrischen Treibens auch Ge-fahren in sich birgt.

Die Freiwillige Feuerwehr Singen gibt deshalb folgende Tipps:

- Dekorationen, Girlanden, Luft-

schlangen oder Lampions dürfen nicht mit offenem Feuer, Heizstrah-ler oder Glühbirnen in Berührung kommen. Nur schwer entflammare Dekorationen verwenden.

- Brennende Kerzen niemals unbeauf-sichtigt lassen, insbesondere zu vor-gerückter Stunde, wenn die Stim-mung besonders ausgelassen ist.
- Mit glimmenden Zigaretten nicht achtlos umgehen. Sie können schnell einen Brand entfachen, zu-mal auf dem Boden oftmals viel Kon-fett liegt.
- Zigaretten können noch lange nach-

glühen. Aschenbecher niemals in Papierkörbe entleeren. Am besten sind Blecheimer.

- Für Kostüme kein leicht brennbares Material verwenden. Eine originale Verkleidung muss noch lange nicht sicher sein.

„Die Freiwilligen Feuerwehr Singen wünscht allen Narren tolle Tage und ein wenig Aufmerksamkeit, damit sie auch noch am Aschermittwoch schmunzelnd oder gar lachend auf die Fasnet zurückblicken können“, betont Stadtbrandmeister Andreas Egger.

**Jazzclub**

Am Donnerstag, 10. Februar, 20.30 Uhr, gibt das „Chris Jarrett Trio“ in der „Gems“

mit „New World Music“ eine neue Rich-tung der Musik zum Besten. Es spielen Chris Jarrett (Klavier), Shakir Ertek (Drums) und Karim Othman Hassan (Oud)

Kammermusik, Jazz und die Musik des Orients in einer einmaligen Verbindung. Reservierungen unter Telefon 67578 oder 985175 ([www.jazzclub-singen.de](http://www.jazzclub-singen.de)).

**Wochenblatt**

**SINGEN AKTUELL**

**Wochenblatt**

**Häusliche Krankenpflege**

Singen (swb). Die DAK Singen und die Sozialstation St. Elisabeth, Randweg 1 in Singen, laden zum Kurs in Häuslicher Krankenpflege ein. Der Kurs beinhaltet theoretische und praktische Kenntnisse im Umgang mit alten, kranken sowie pflegebedürftigen Menschen. Das Ziel dieses Kurses ist, jene nicht alltägliche Situation in der eigenen Familie oder in der Nachbarschaft zu erleichtern und zu unterstützen. Der Hauskrankenpflegekurs wird von zwei Krankenschwestern der Sozialstation durchgeführt. Der Kurs umfasst zehn Abende, jeweils montags und donnerstags, und findet in der Sozialstation St. Elisabeth, Randweg 1 in Singen von 19 bis 20.45 Uhr statt. Kursbeginn ist der 14. Februar. Anmeldung bei der Sozialstation St. Elisabeth in Singen, Telefon 99460.

**52 Preise erzielt**

**Regional-Wettbewerb »Jugend musiziert«**

Singen (swb). Das fleißige Üben und die Aufregung der letzten Tage haben sich für die Schülerinnen und Schüler der Jugendmusikschule Singen gelohnt. 52 junge Musikerinnen und Musiker der Singener Jugendmusikschule haben beim Regional-Wettbewerb in Radolfzell ihr Programm einer Jury vorgestellt. Die künstlerischen Darbietungen waren auch in diesem Jahr auf einem sehr hohen Niveau. Insgesamt 52 Preise erspielten sich die Schüler der JMS Singen in den verschiedenen Solo- und Kammermusikwertungen. Sechs Schüler werden die JMS beim Landeswettbewerb in Schwäbisch-Hall vom 18. bis 20. März vertreten. Hier die Ergebnisse auf einen Blick (in Klammer die Namen der Lehrer).

1. Preis mit hervorragendem Erfolg und mit Weiterleitung zum Landeswettbewerb: Klavier: Corinna Schmalroh - AG II (Klasse Posina), Verena Schmalroh - AG III (Klasse Brieger), Nikolas Näge-

le - AG V (Klasse Posina). Gesang: Lara Schmalroh-Lewis - AG IV, Pia Weißmann - AG VI, Sabine Hohnberg - AG VII (Klasse Liebermann).

1. Preis mit hervorragendem Erfolg (in diesen Altersstufen ist eine Weiterleitung nicht vorgesehen): Klavier: Oliver Schell - AG Ia, Evelyn Schell, Saskia Tschacher, Alissa Serebrjanski - AG Ib (Klasse Posina). 1. Preis mit sehr gutem Erfolg: Klavier: Katharina Su - AG III (Klasse Brieger). Gesang: Jana Braunagel - AG VI (Klasse Liebermann). Bläser-Ensemble: Josef Bacher, Rebecca Fox, Christian Krieg, Moritz Rommel - AG II (Klasse Diehl), Sarah Stadelhofer (JMS Singen), Lisa Beer, Miriam Rösel (MS Steilinger) - AG III (Klasse Hehl). Streicher-Ensemble: Michael Fehringer, Adrian Staudt - AG Ib (Klasse Landgraf, Benzing). 2. Preis mit gutem Erfolg: Klavier: Daisy Zhang - AG Ia (Klasse Keller), Carina Clausing - AG II (Klasse Nägele), Patricia Mayer,

Anna Püthe - AG III (Klasse Brieger), Ruben Hoppe, Frederike Hoppe - AG IV (Klasse Brieger), Steven Siegel - AG IV (Klasse Keller), Ferdinand Macher - AG V (Klasse Brieger). Bläser-Ensemble: Marcel Kähler, Patrick Ritter, Nicolo Welsch, Stefan Will - AG III (Klasse Diehl), Yse Barreau, Andrea Morstadt, Lisa Pflöghaar, Dorothea Schmid - AG V (Klasse Hehl). Streicher-Ensemble: Helena Gräse, Annika Steiner, Naomi Theinert - AG Ia (Klasse Landgraf, Benzing), Jessica Siegel, Tanja Siegel - AG II (Klasse Benzing), Larissa Vox, Alexander Straub - AG III (Klasse Scheeser), Frederike Hoppe, Mirjam Schäfer - AG IV (Klasse Landgraf-Benzing). 3. Preis mit gutem Erfolg: Klavier: Armin Fehringer, Lara Hubenschmid, Mittgard Utta (Klasse Brieger), Christopher Reinbold (Klasse Keller) - AG III. Streicher Ensemble: Annika Horvat, Sarah Lohrer - AG III (Klasse Landgraf, Benzing).

**400 Euro für Flutopfer**

Singen (pl). Die behinderten und nicht behinderten Mitarbeiter der Werkstätte St. Pirmin backten 28 Kuchen, die auf dem Singener Wochenmarkt verkauft wurden. Die Idee entstand bei einer Schweigeminute. Es war ein

**Kaffeeklatsch im Sportheim**

Überlingen am Ried (swb). In der Sporthausgaststätte des TSV Überlingen am Ried findet wieder, wie jedes Jahr am Rosenmontag, ein närrischer Kaffeeklatsch statt. Mit närrischer Stimmung und schönen Liedern wird für gute Laune gesorgt. Beginn ist um 14 Uhr.

**Haushaltsauflösungen**  
**Entrümpelungen**  
**Umzüge & Kleintransporte**  
erledigt für Sie  
P. Güntert 78315 Radolfzell  
Tel. 0 77 32 / 5 70 36

**Narrenmesse in St. Thomas**

Singen (swb). Am Fasnet-Sonntag wird der Gottesdienst in der Alt-Katholischen St. Thomas-Kirche in der Freiheitstraße 9 als närrischer Familiengottesdienst gestaltet sein. Kleine und große Gottesdienstbesucher sollen bitte - wenn möglich - im Häs zum Gottesdienst kommen. Also Fasnet-Sonntag, 6. Februar, um 11.30 Uhr (extra spät für Fasnet-gestresste) in die Alt-Katholische St. Thomas-Kirche in der Freiheitstraße 9 in Singen.

**LESERBRIEF E**

**Ausbau ist überfällig**

Zur Entscheidung des Kultusministeriums wird uns geschrieben: »Als Förderverein des Hegau-Gymnasiums protestieren wir gegen die aktuelle Erklärung des Kultusministeriums, der Ausbau des Hegau-Gymnasiums sei durch das Gymnasium in Engen in-fällig. Ganz im Gegenteil, er ist sogar überfällig. Der Bedarf ist festgestellt, belegt und durch die politischen Vertre-terungen in Stadt und Land sowie durch das Oberschulamt bestätigt und unterstützt worden. Auch wenn Engen ein eigenes Gymna-sium erhält. Wir benötigen diese Räume dringend! Es geht um eine sachliche und richtige Entscheidung, zeitgemäße gymnasiale Bildungsangebote zu machen und Schulen - besonders jetzt - dafür entsprechend auszu-statten - auch das Hegau-Gymna-sium! Die Zusage unseres Vereins, die Hausaufgabenbetreuung zu för-dern, können wir nur auf der Basis des Ausbaus des Hegau-Gymna-siums umsetzen. Wir fordern die politischen Vertreter/innen aller Ebenen auf, sich mit Nachdruck für einen positiven Entscheid Ausbau des Hegau-Gymnasiums! einzusetzen.« Für die Vorstandschaft Gaby Gorfjerje, Gabi Eckert, Michael Vollmer

**Thomas Philipps SONDERPOSTEN** **Jetzt auch online-shopping! "shop.thomas-philipps.de"** **Gültig ab Do. 03.02.05 Solange der Vorrat reicht! Irrtümer vorbehalten!**

<p><b>Biolero Hunde Backmix</b> gesunde und herzhaft Ergänzung der Ernährung, ohne Farbstoffe <b>oder Hunde Biscuits</b> knackigartige Back-stücke, für gesunde, starke Zähne, ohne Farbstoffe</p> <p><b>1kg je 1,99</b></p>	<p><b>Domestic Siracus Tafel-service</b> aus Porzellan, bestehend aus 6 tiefen und 6 flachen Tellern, spülmaschinen- und mikro-wellen-geeignet</p> <p><b>12tlg. 9,95</b></p>	<p><b>Fliessenschneider</b> und Brechmaschine, das ideale Werkzeug für den Fachmann, für Fliesen bis 10mm Stärke, Schnittlänge 300mm</p> <p><b>330mm 7,98</b></p>	<p><b>Rollwagen</b> mobil auf 4 Rollen, in Buche, universell einsetzbar für Bad oder Küche, mit aufklappbarer Kopfplatte und 2 Ablageböden, Front und Korpus mit abgeleitetem Kunststoff-Oberfläche</p> <p><b>35x33x77cm 14,95</b></p>
<p><b>BONAQA Sports Water</b> mit Vitaminen und Mineralien, versch. Sorten</p> <p><b>0,5 Liter -,15</b></p>	<p><b>Dove Duschgel</b> Hydrofresh oder Revitalising, mit 1:4 Feuchthaltigkeitscreme</p> <p><b>250ml je 1,99</b></p>	<p><b>Klarblick Scheiben-schutz</b> umweltschonend, mit Citruskraft, bis -30 Grad</p> <p><b>5 Liter 2,49</b></p>	<p><b>Standregal</b> mit 3 Milchglas-Böden, aus Metall</p> <p><b>35x80x15cm 12,95</b></p>
<p><b>Knoppers Minis</b> Milch-Haselnuss-Schnitte</p> <p><b>200g 1,99</b></p>	<p><b>Pringles Kartoffelchips</b> Latini Pfeffer</p> <p><b>200g 1,29 je -,99</b></p>	<p><b>Klappbarer Einkaufskorb</b> mit Tragebügel, versch. Farben</p> <p><b>16 Liter 2,-</b></p>	<p><b>Wäschetrockner</b> rostfrei, ca. 20 m Trockendrähte, zusammenklappbar, aufgeklappt 114x152x56cm</p> <p><b>Edelstahl 18/10 26,95</b></p>
<p><b>Lahr Im Götzmann 2 (EKZ)</b></p>	<p><b>Mössingen Maybachstr. 13 neben Baustoff Wagner</b></p>	<p><b>Schopfheim Auf der Gämsmatt 18</b></p>	<p><b>Schramberg Am Hammergraben 3, Richtig. Freudenstadt, neben bft-Tankstelle</b></p>
<p><b>Tuttlingen Ludwigsfelder Str. 66 Gewerbegebiet Tuttlingen, ehem. OBI</b></p>	<p><b>Waldkirch Mauermattenstr. 26 (ehem. Spar)</b></p>	<p><b>Webwaren in Überlingen nicht erhältlich!!!</b></p>	